

puqaliu 送別歌

這是一首外鄉的男子來到本鄉談戀愛，天色已晚必須離別之時，雙方在分開到一定距離時所唱的送別歌，在結婚當晚，新娘被送到新郎家，女眷屬們要道別時也唱這首送別歌。這首送別歌在所有傳統歌謠中，是一首曲調起伏變化最大的曲子，對於任何一位排灣歌者都是一大挑戰。

(1)男：sa-u, sa-gau-ga-lu, i -le-mi-u le-ta-na-ne, la ma-lu

去吧 慢走 在 路途 情人

(情人呀，慢慢走，一路平安哪！)

副歌：li-u-li-yai-iu-yu-li-yai-i-ya-i-i-yu-li-i-ya-ha-i

(2)女：ma-ya, le-mu-a-lu-le-me, a-nu-ka-ka, i-da-vai, la ma-lu

不可 遺忘 你們的親人 在 苦命 情人

(情人呀，請別遺忘你苦命的親人)

副歌：li-u-li-yai-iu-yu-li-yai-i-ya-i-i-yu-li-i-ya-ha-i

(3)男：le-mu-le-me, sa-ku-da, ma-ya, ki-ni-li-va-ka-ne, la ma-lu

遺忘 又 如何 愛心 情人

(情人呀，愛得好深，哪會有遺忘的事情呢？)

副歌：li-u-li-yai-iu-yu-li-yai-i-ya-i-i-yu-li-i-ya-ha-i

(4)女：ma-ya, ki-lau-la-pai, ma-la-ze-li-a-ne-mu-e, la ma-lu

不可 勞累 辛苦 你們 情人

(情人呀，你們不可做事太勞累，會很辛苦啊！)

副歌：li-u-li-yai-iu-yu-li-yai-i-ya-i-i-yu-li-i-ya-ha-i

(5)合：qa-na-ne-si-ga-na-ni-qai, na-lu-pa-lu, mi-ya-ng-an (二遍)

